

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

R1,00 Prys • Price

R0,10 Plus 10% BTW • VAT

R1,10 Verkoopprys • Selling price

Buitelands **R1,40** Other countries

Posvry • Post free

*Regulasiekoerant
Regulation Gazette*

No. 4913

Vol. 325

PRETORIA, 31 JULIE
JULY 1992

No. 14188

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 2196

31 Julie 1992

REÛLS VAN HOWE VIR KORT PROSES EN BEMIDDELINGSVERRIGTINGE, 1992

Die Minister van Justisie het kragtens artikel 13 van die Wet op Howe vir Kort Proses en Bemiddeling in Sekere Siviele Sake, 1991 (Wet No. 103 van 1991), die reëls in die Bylae, tot reëling van aangeleenthede ten opsigte van Howe vir Kort Proses en Bemiddelingsverrigtinge, met ingang van **1 September 1992** uitgevaardig.

BYLAE

INDELING VAN REÛLS

Hierdie reëls is soos volg verdeel:

Woordomskrywing (reël 1).

DEEL I — Adviesrade (reëls 2 en 3).

DEEL II — Praktyk en prosedure by bemiddelingsverrigtinge (reëls 4 tot 8).

DEEL III — Praktyk en prosedure van hof (reëls 9 tot 21).

DEEL IV — Gelde en koste (reëls 22 tot 24).

DEEL V — Vergoeding en toelaes betaalbaar aan bemiddelaars en beregters (reël 25).

DEEL VI — Tenuitvoerlegging (reël 26).

DEEL VII — Diverse bepalinge (reëls 27 en 28).

BYLAE 1 — Vorms.

BYLAE 2 — Tariewe.

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 2196

31 July 1992

RULES FOR SHORT PROCESS COURTS AND MEDIATION PROCEEDINGS, 1992

The Minister of Justice has, under section 13 of the Short Process Courts and Mediation in Certain Civil Cases Act, 1991 (Act No. 103 of 1991), made the rules contained in the Annexure hereto regulating matters in respect of short Process Courts and Mediation proceedings, with effect from **1 September 1992**.

ANNEXURE

DIVISION OF RULES

These rules are divided as follows:

Definitions (rule 1).

PART I — Advisory Boards (rules 2 and 3).

PART II — Practice and procedure in respect of mediation proceedings (rules 4 to 8).

PART III — Practice and procedure of court (rules 9 to 21).

PART IV — Fees and costs (rules 22 to 24).

PART V — Remuneration and allowances payable to mediators and adjudicators (rule 25).

PART VI — Execution (rule 26).

PART VII — Miscellaneous provisions (rules 27 and 28).

ANNEXURE 1 — Forms.

ANNEXURE 2 — Tariffs.

INHOUDSOPGAWE NUMERIESE VOLGORDE

Reël No.	Beskrywing
1.	Woordomskrywing.
2.	Aanstelling van adviesraad.
3.	Pligte van adviesraad.
4.	Kennisgewing dat partye ooreengekom het om hul geskil aan bemiddelingsverrigtinge te onderwerp.
5.	Kennisgewing van tyd, datum en plek van bemiddelingsverrigtinge.
6.	Indiening van dokumente by bemiddelingsverrigtinge.
7.	Besorging van die voorgeskrewe stukke aan die bemiddelaar.
8.	Notulering van bemiddelaarsbevele en die voorsiening van afskrifte.
9.	Klerk van die hof.
10.	Balju.
11.	Dagvaarding waardeur aksie begin word.
12.	Inhoud van dagvaarding.
13.	Wysiging van dagvaarding voor betekening.
14.	Betekening van dagvaarding deur 'n eiser.
15.	Betekening van geregtelike prosesstukke deur balju.
16.	Terugtrekking van aksie.
17.	Verteenwoordiging van partye.
18.	Nie-nakoming van reëls, met inbegrip van tydberkings en foute.
19.	Beregtingsproses.
20.	Aksies deur en teen vennote, iemand wat handel dryf onder ander naam of betiteling as sy eie naam, sindikaat of vereniging sonder regs persoonlikheid.
21.	Hersieningsprosedure.
22.	Belasting op toegevoegde waarde.
23.	Koste.
24.	Baljugelde.
25.	Vergoeding en toelaes betaalbaar aan bemiddelaars en beregters.
26.	Tenuitvoerleggingsproses.
27.	Versoekprosedure.
28.	Kort titel.

ALFABETIESE VOLGORDE

Beskrywing	Reël No.
Aanstelling van adviesraad	2
Aksies deur en teen vennote, iemand wat handel dryf onder ander naam of betiteling as sy eie naam, sindikaat of vereniging sonder regs persoonlikheid ..	20
Balju	10
Baljugelde	24
Belasting op toegevoegde waarde	22
Beregtingsproses	19
Besorging van die voorgeskrewe stukke aan die bemiddelaar	7
Betekening van dagvaarding deur 'n eiser	14
Betekening van geregtelike prosesstukke deur balju ..	15

TABLE OF CONTENTS NUMERICAL ORDER

Rule No.	Description
1.	Definitions.
2.	Appointment of advisory board.
3.	Duties of advisory board.
4.	Notice that parties have agreed to submit their dispute to mediation proceedings.
5.	Notice of time, date and place of mediation proceedings.
6.	Filing of documents at mediation proceedings.
7.	Furnishing the mediator with the prescribed documents.
8.	Recording of mediation orders and furnishing copies.
9.	Clerk of the court.
10.	Sheriff.
11.	Summons commencing action.
12.	Contents of summons.
13.	Amendment of summons before service.
14.	Service of summons by plaintiff.
15.	Service of judicial process by Sheriff.
16.	Withdrawal of action.
17.	Representation of parties.
18.	Non-compliance with rules, including time limits and errors.
19.	Adjudication process.
20.	Actions by and against partners, a person carrying on business in a name or style other than his own name, syndicate or association.
21.	Review proceedings.
22.	Value Added Tax.
23.	Costs.
24.	Sheriff's fees.
25.	Remuneration payable to mediators and adjudicators.
26.	Process in execution.
27.	Procedure for requests.
28.	Short title.

ALPHABETICAL ORDER

Description	Rule No.
Actions by and against partners, or person carrying on business in a name or style other than his own name, syndicate or association	20
Adjudication process	19
Amendment of summons before service	13
Appointment of advisory board	2
Clerk of the court	9
Contents of summons	12
Costs	23
Definitions	1
Duties of advisory board	3
Filing of documents at mediation proceedings	6
Furnishing the mediator with the prescribed documents	7

<i>Beskrywing</i>	<i>Reël No.</i>	<i>Description</i>	<i>Rule No.</i>
Dagvaarding waardeur aksie begin word	11	Non-compliance with rules, including time limits and errors	18
Hersieningsprosedure	21	Notice of time, date and place of mediation proceedings	5
Indiening van dokumente by bemiddelingsverrigtinge	6	Notice that parties have agreed to submit their dispute to mediation proceedings	4
Inhoud van dagvaarding	12	Procedure for requests	27
Kennisgewing dat partye ooreengekom het om hul geskil aan bemiddelingsverrigtinge te onderwerp	4	Process in execution	26
Kennisgewing van tyd, datum en plek van bemiddelingsverrigtinge	5	Recording of mediation orders and furnishing copies	8
Klerk van die hof	9	Remuneration and allowances payable to mediators and adjudicators	25
Kort titel	28	Representation of parties	17
Koste	23	Review proceedings	21
Nie-nakoming van reëls, met inbegrip van tydbeperkings en foute	18	Service of judicial process by sheriff	15
Notulering van bemiddelaarsbevele en die voorsiening van afskrifte	8	Service of summons by plaintiff	14
Pligte van adviesraad	3	Sheriff	10
Tenuitvoerleggingsproses	26	Sheriff's fees	24
Terugtrekking van aksie	16	Short title	28
Vergoeding en toelaes betaalbaar aan bemiddelaars en beregters	25	Summons commencing action	11
Versoekprosedure	27	Value Added Tax	22
Verteenwoordiging van partye	17	Withdrawal of action	16
Woordomskriving	1		
Wysiging van dagvaarding voor betekening	13		

Woordomskriving

1. In hierdie reëls het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg, en tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“**balju**” ’n persoon kragtens artikel 2 van die Wet op Balju's, 1986 (Wet No. 90 van 1986), aangestel en ook 'n persoon kragtens artikel 5 of 6 van daardie Wet onderskeidelik as 'n waarnemende balju of adjunkbalju aangestel;

“**betekening**” aflewering aan 'n party, en het “beteken” 'n ooreenstemmende betekenis;

“**dae**” kalenderdae;

“**die Wet**” die Wet op Howe vir Kort Proses en Bemiddeling in Sekere Siviele Sake, 1991 (Wet No. 103 van 1991);

“**eiser**”, “**verweerder**”, “**applikant**”, “**respondent**” en “**party**” ook 'n prokureur of advokaat wat vir bedoelde party verskyn, asook die beampte van 'n plaaslike owerheid wat deur sodanige owerheid vir dié doel aangewys is;

“**geregtelike prosesstuk**” 'n prosesstuk uit 'n hof uitgereik;

“**landdros**” 'n regterlike amptenaar kragtens artikel 9 van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), aangestel;

“**Landdroshowereëls**” die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1108 van 21 Junie 1968, soos gewysig;

“**plaaslike owerheid**” 'n instelling of liggaam beoog in artikel 84 (1) (f) van die Wet op Provinsiale Bestuur, 1961 (Wet No. 32 van 1961), en ook—

(a) 'n bestuursraad of raad bedoel in artikel 1 van die Wet op Landelike Gebiede (Raad van Verteenwoordigers), 1987 (Wet No. 9 van 1987);

Definitions

1. In these rules a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act bears the meaning so assigned to it and unless the context otherwise indicates—

“**days**” means calendar days;

“**judicial process**” means a process issued out of a court;

“**local authority**” means an institution or body contemplated in section 84 (1) (f) of the Provincial Government Act, 1961 (Act No. 2 of 1961), and includes—

(a) a board of management or board referred to in section 1 of the Rural Areas Act (House of Representatives), 1987 (Act No. 9 of 1987);

(b) a regional services council established under section 3 of the Regional Services Councils Act, 1985 (Act no. 109 of 1985);

(c) a local authority as defined in section 1 of the Black Local Authorities Act, 1982 (Act No. 102 of 1982);

(d) a local management body established by virtue of the provisions of section 32 (2) (a) of the Black Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927); or

(e) a local council as defined in section 1 of the Local Councils Act (House of Assembly), 1987 (Act No. 94 of 1987);

“**magistrate**” means a judicial officer appointed in terms of section 9 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944);

“**Magistrates' Courts Rules**” means the rules promulgated by Government Notice No. R. 1108 of 21 June 1968, as amended;

- (b) 'n streeksdiensteraad ingestel kragtens artikel 3 van die Wet op Streeksdiensterade, 1985 (Wet No. 109 van 1985);
- (c) 'n plaaslike owerheid soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Swart Plaaslike Owerhede, 1982 (Wet No. 102 van 1982);
- (d) 'n plaaslike bestuursliggaam ingestel uit hoofde van die bepalings van artikel 32 (2) (a) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927); of
- (e) 'n plaaslike raad soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Plaaslike Rade (Volksraad), 1987 (Wet No. 94 van 1987)."

DEEL I

ADVIESRADE

Aanstelling van adviesraad

2. (1) (a) Die Minister kan vir 'n hof, distrik of gebied 'n raad soos bedoel in artikel 13 (1) (g) van die Wet instel en kan in sodanige raad soveel lede aanstel as wat hy goedgevind.

(b) 'n Lid van 'n raad beklee sy amp solank dit die Minister behaag.

(c) Die Minister wys 'n lid van 'n raad as die voorsitter en 'n lid as die ondervoorsitter van 'n raad aan.

(d) Indien die voorsitter en die ondervoorsitter nie beskikbaar is om as voorsitter op te tree nie, kies die aanwesige lede een uit hul midde om op daardie vergadering voor te sit.

(2) Die Minister kan 'n raad te eniger tyd ontbind.

Pligte van adviesrade

3. 'n Raad kan die Minister adviseer oor—

- (a) 'n geskikte gebied of distrik waarvoor 'n hof ingestel kan word, die setel van die hof asook die sitingsplekke van die hof;
- (b) geskikte akkommodasie vir die hof en sy personeel;
- (c) die sittingstye van die hof;
- (d) die administrasie van die hof na oorlegpleging met die landdros (indien die landdros nie 'n lid van die raad is nie) in wie se distrik die setel van die betrokke hof geleë is;
- (e) die funksionering van die hof en bemiddelingsverrigtinge asook die uitvaardiging of wysiging van reëls kragtens die Wet; en
- (f) enige iets wat vir die behoorlike funksionering van die hof nodig is.

DEEL II

PRAKTYK EN PROSEDURE BY BEMIDDELINGSVERRIGTINGE

Kennisgewing dat partye ooreengekom het om hul geskil aan bemiddelingsverrigtinge te onderwerp

4. (1) Indien die partye ooreengekom het om hul geskil aan bemiddelingsverrigtinge te onderwerp, moet een van die partye—

- (a) in die geval van 'n voorgenome aksie in die hof of landdroshof, die betrokke klerk van die hof soos vereis deur artikel 3 (1) (a) (i) van die Wet, by wyse van 'n kennisgewing vervat in Vorm 1 van Bylae 1, daarvan in kennis stel; of

"**plaintiff**", "**defendant**", "**applicant**", "**respondent**" and "**party**" include an attorney or a counsel appearing for such party, and the officer of a local authority nominated by that authority for that purpose;

"**service**" means delivery to a party, and "serve" has a corresponding meaning;

"**sheriff**" means a person appointed in terms of section 2 of the Sheriff's Act, 1986 (Act No. 90 of 1986), and includes a person appointed in terms of section 5 or section 6 of that Act as an acting sheriff or a deputy sheriff, respectively; and

"**the Act**" means the Short Process Courts and Mediation in Certain Civil Cases Act, 1991 (Act No. 103 of 1991).

PART I

ADVISORY BOARDS

Appointment of advisory board

2. (1) (a) The Minister may establish a board as contemplated in section 13 (1) (g) of the Act and may appoint as many members to such board as he deems fit.

(b) A member of a board shall hold office during the Minister's pleasure.

(c) The Minister shall appoint a member of a board to be the chairman and a member to be the vice-chairman of a board.

(d) If the chairman and the vice-chairman are not available to act as chairman, the members present shall elect one from among their number to preside at that meeting.

(2) The Minister may at any time dissolve a board.

Duties of advisory board

3. A board may advise the Minister in regard to—

- (a) a suitable territory or district for which a court may be established, the seat of the court as well as the places for the holding of the court;
- (b) suitable accommodation for the court and its staff;
- (c) the times for the holding of the court;
- (d) the administration of the court after consultation with the magistrate (if the magistrate is not a member of the board) in whose district the court in question is seated;
- (e) the functioning of the court and mediation proceedings and the promulgation or amendment of rules in terms of the Act; and
- (f) any matter which may be necessary for the proper functioning of the court.

PART II

PRACTICE AND PROCEDURE IN RESPECT OF MEDIATION PROCEEDINGS

Notice that parties have agreed to submit their dispute to mediation proceedings

4. (1) If the parties have agreed to submit their dispute to mediation proceedings, one of the parties shall—

- (a) in the case of intended action in the court or magistrate's court, notify the clerk of the court concerned as required by section 3 (1) (a) (i) of the Act of such, through a notice contained in Form 1 of Annexure 1; or

- (b) in die geval van 'n aksie wat reeds in 'n hof of 'n landdroshof 'n aanvang geneem het, die betrokke hof of landdroshof soos vereis deur artikel 3 (1) (a) (ii) van die Wet, by wyse van 'n kennisgewing vervat in Vorm 2 van Bylae 1, daarvan in kennis stel.
- (2) Die kennisgewings bedoel in paragrafe (a) en (b) van subreël (1) moet 'n duidelike en bondige uiteensetting bevat van die geskil wat aan bemiddelingsverrigtinge onderwerp word.
- (3) Die kennisgewings bedoel in paragrafe (a) en (b) van subreël (1) is onderworpe aan die betaling van R10,00 hofgelde deur middel van 'n inkomsteseël daarop, en word by die klerk van die betrokke hof ingedien, en die party wat 'n kennisgewing indien moet 'n afskrif van daardie kennisgewing aan die teenparty beteken.
- (4) Die klerk van die hof moet by ontvangs van 'n kennisgewing bedoel in paragraaf (a) van subreël (1), die kennisgewing nommer met 'n volgnummer vir bemiddelingsverrigtinge vir die jaar waarin dit by hom ingedien is en dit onder daardie nommer in 'n saakomslag liasseer.
- (5) Die klerk van die hof moet by ontvangs van 'n kennisgewing bedoel in paragraaf (b) van subreël (1), die kennisgewing onder die nommer wat aan dié saak toegeken is, in die betrokke saakomslag liasseer en aan die hof of die landdroshof waarin daardie saak 'n aanvang geneem het, voorlê vir oorweging van die versoek om die geskil vir bemiddelingsverrigtinge te verdaag.
- (6) Die beregter of landdros kan 'n artikel 3 (1) (a) (ii) van die Wet bedoelde versoek in kamers in die afwesigheid van die betrokke partye oorweeg en moet sy bevinding op die betrokke saakomslag notuleer en daardie omslag onderteken en dateer.

Kennisgewing van tyd, datum en plek van bemiddelingsverrigtinge

5. (1) Die klerk van die hof moet die partye vir die doeleindes van artikel 3 (1) (b) van die Wet, per brief, amptelike telegram of telefoon, by die adres of telefoonnommer wat die partye op Vorm 1 van Bylae 1 verskaf het, in kennis stel om op 'n bepaalde tyd, datum en plek voor 'n bemiddelaar in kamers te verskyn vir 'n onderhoud en ondersoek soos in daardie artikel beoog.

(2) Die klerk van die hof moet—

- (a) in die geval van 'n kennisgewing per brief of amptelike telegram, 'n afskrif van daardie brief of telegram in die betrokke saakomslag liasseer; of
- (b) in die geval van 'n kennisgewing per telefoon, 'n nota te dien effekte op die betrokke saakomslag aanbring en daardie omslag onderteken en dateer.

Indiening van dokumente by bemiddelingsverrigtinge

6. Die partye kan enige dokument of bewysmateriaal waarop die aksie gebaseer is of wat die partye voornemens is om by die bemiddelingsverrigtinge te gebruik, minstens sewe dae voor die datum van die bemiddelingsverrigtinge by die klerk van die hof indien en aan mekaar aflewer. Met dien verstande dat die partye dit ook tydens die bemiddelingsverrigtinge kan indien of aanvul.

- (b) in the case of an action which has already been instituted in the court or magistrate's court, notify the court or magistrate's court concerned as required by section 3 (1) (a) (ii) of the Act of such, through a notice contained in Form 2 of Annexure 1.

(2) The notices referred to in paragraphs (a) and (b) of subrule (1) shall contain a clear and concise exposition of the dispute which is to be submitted to mediation proceedings.

(3) The notices referred to in paragraphs (a) and (b) of subrule (1) shall be subject to the payment with revenue stamps of R10,00 court fees and shall be filed with the clerk of the court concerned and the party filing a notice shall serve a copy thereof on the opposite party.

(4) The clerk of the court shall on receipt of the notice referred to in paragraph (a) of subrule (1) number the notice with a consecutive number for mediation proceedings for the year in which it was filed with him and he shall file the notice under such number in a case file.

(5) The clerk of the court shall on receipt of a notice referred to in paragraph (b) of subrule (1), file the notice under the number assigned to the case in question in the case file and submit it to the court or the magistrate's court where that case originated for consideration of the request to adjourn the dispute for mediation proceedings.

(6) The adjudicator or magistrate may consider a request in terms of section 3 (1) (a) (ii) of the Act in chambers in the absence of the parties concerned and record his finding on the case file concerned and sign and date that case file.

Notice of time, date and place of mediation proceedings

5. (1) The clerk of the court shall inform the parties for the purposes of section 3 (1) (b) of the Act, by letter, official telegram or telephone, at the address or telephone number that the parties supplied on Form 1 of Annexure 1, to appear at a specified time, date and place in chambers before a mediator for an interview and investigation as contemplated in that section.

(2) The clerk of the court shall—

- (a) in the case of a notice by letter or official telegram, file a copy of that letter or telegram in the case file concerned; or
- (b) in the case of a notice by telephone, make a note to that effect on the case file concerned and sign and date that case file.

Filing of documents at mediation proceedings

6. The parties may file any document or evidential material upon which the action is based, or which the parties intend to use at the mediation proceedings, with the clerk of the court and deliver it to each other at least seven days before the mediation proceedings: Provided that the parties may also file or supplement it during the mediation proceedings.

Besorging van die voorgeskrewe stukke aan die bemiddelaar

7. Die klerk van die hof moet minstens vyf dae voor die aanvang van bemiddelingsverrigtinge die betrokke saakomslag met alle geregtelike prosesstukke en ander stukke wat die partye ter voorbereiding van bemiddelingsverrigtinge ingedien het, per hand of per pos aan die betrokke bemiddelaar besorg.

Notulering van bemiddelaarsbevele en die voorsiening van afskrifte

8. (1) Die bemiddelaar moet 'n bevel kragtens artikel 3 (2) (a), 'n skikking kragtens artikel 3 (4), 'n bevel of vonnis kragtens artikel 3 (5) of 'n kostebevel kragtens artikel 3 (6) van die Wet, op die betrokke saakomslag notuleer en daardie omslag onderteken en dateer.

(2) Die bemiddelaar moet die tyd wat hy ter voorbereiding van die bemiddelingsverrigtinge en aan die bemiddelingsverrigtinge bestee het op die betrokke saakomslag notuleer en daardie omslag onderteken en dateer.

(3) 'n Klerk van die hof moet op versoek van 'n party 'n afskrif van 'n genotuleerde bevel, skikking, vonnis of kostebevel, teen betaling met inkomsteseëls van hofgelde van R1,00 vir elke 100 getikte woorde of gedeelte daarvan, of teen betaling met inkomsteseëls van R0,50 vir elke fotokopie van A4-grootte bladsy of gedeelte daarvan, maak en daardie afskrif of fotokopie waarmerk.

(4) Die besonderhede van onderhandelinge wat tydens bemiddelingsverrigtinge voor 'n bemiddelaar plaasgevind het, is geprivilegieerd.

DEEL III

PRAKTYK EN PROSEDURE VAN HOF

Klerk van die hof

9. (1) 'n Dagvaarding wat in 'n geskil in 'n hof ingedien word, moet deur die klerk van daardie hof met 'n volnommer genommer word vir die jaar waarin die dagvaarding by die hof ingedien is.

(2) Elke geregtelike prosesstuk of ander stuk wat daarna in daardie geskil by die klerk van die hof ingedien word, moet deur die party wat dit indien, met die nommer bedoel in subreël (1) genommer word en word nie deur die klerk van die hof aanvaar voordat dit aldus genommer is nie.

(3) Alle geregtelike prosesstukke of ander stukke wat by die klerk van die hof vir liassering ingedien word en enige stukke van die hof, moet deur die klerk van die hof in die saakomslag van die betrokke aksie ge-lasseer word.

(4) 'n Klerk van die hof moet alle geregtelike prosesstukke wat deur 'n party uitgeneem word, onderteken (met die hand of deur 'n faksimile van sy handtekening met 'n masjien daarop aangebring), dateer en uitreik.

(5) 'n Handeling wat ingevolge hierdie reëls deur 'n klerk van die hof verrig moet of kan word, kan deur 'n landdros verrig word, maar 'n landdros mag nie 'n verklaring of geregtelike prosesstuk vir 'n party uitskryf of 'n kosterekening takseer nie.

Furnishing the mediator with the prescribed documents

7. The clerk of the court shall supply the mediator in question in preparation of mediation proceedings by hand or by post at least five days before the start of the mediation proceedings, with the case file concerned with all the judicial process and any other documents filed by the parties.

Recording mediation proceedings and furnishing copies

8. (1) The mediator shall record an order in terms of section 3 (2) (a), a settlement in terms of section 3 (4), an order or judgment in terms of section 3 (5) or an order for costs in terms of section 3 (6) of the Act, on the case file concerned and sign and date that case file.

(2) The mediator shall record the time spent in preparation of mediation proceedings and on mediation proceedings on the case file concerned and sign and date that case file.

(3) A clerk of the court shall at the request of a party make a copy of a recorded order, settlement, judgment or order for costs on payment of court fees with revenue stamps of R1,00 for every 100 typed words or part thereof, or on payment with revenue stamps of R0,50 for every A4 photocopy page or part thereof and certify that copy or photocopy.

(4) The particulars of negotiations which took place during the mediation proceedings before a mediator are privileged.

PART III

PRACTICE AND PROCEDURE OF COURT

Clerk of the court

9. (1) A summons filed in a dispute in a court shall be numbered by the clerk of that court with a consecutive number for the year during which the summons is filed.

(2) Every judicial process or other document which is afterwards filed in that dispute shall be marked with the number referred to in subrule (1) by the party filing it and shall not be accepted by the clerk of the court until so marked.

(3) All judicial process or other documents delivered to the clerk of the court to be filed and any process of the court shall be filed by the clerk of the court in the case file of the action concerned.

(4) A clerk of the court shall sign (manually or by machining a facsimile of his signature), date and issue all judicial process as sued out by a party.

(5) Any act to be performed by the clerk of the court in terms of these rules may be performed by a magistrate, except that no magistrate shall write out a statement or judicial process for any party or tax any bill of costs.

Balju

10. (1) Alle geregtelike prosesstukke moet, op versoek van 'n party, deur 'n balju beteken of ten uitvoer gelê word: Met dien verstande dat 'n balju slegs verplig is om betekening te doen indien 'n party wat sodanige diens verlang, hom vooraf ooreenkomstig reël 24 van hierdie reëls daarvoor vergoed het.

(2) Geregtelike prosesstukke moet na die betaling van die vergoeding sonder versuim deur die betrokke balju beteken of ten uitvoer gelê word, en indien daardie balju weerstand teen die behoorlike betekening of tenuitvoerlegging van geregtelike prosesstukke ondervind of dit redelikerwys verwag, kan hy op enige lid van die Mag soos omskryf in artikel 1 van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958), 'n beroep doen om aan hom hulp te verleen.

(3) 'n Balju aan wie geregtelike prosesstukke vir betekening of tenuitvoerlegging toevertrou word, moet—

(a) die klerk van die betrokke hof en die party wat die betrokke prosesstuk uitgeneem het, skriftelik in kennis stel dat betekening of tenuitvoerlegging behoorlik uitgevoer is, met vermelding van die datum en wyse van betekening of van die uitslag van die tenuitvoerlegging, en moet daardie prosesstuk aan die klerk van daardie hof terugbesorg; of

(b) die party wat die betrokke geregtelike prosesstuk uitgeneem het, skriftelik in kennis te stel indien hy nie betekening of tenuitvoerlegging kon uitvoer nie en die rede daarvoor vermeld, en moet daardie prosesstuk aan die betrokke party terugbesorg, en die balju moet rekord hou van enige prosesstuk wat hy op hierdie wyse terugbesorg.

(4) 'n Balju moet na betekening of gepoogde betekening van enige geregtelike prosesstuk, op die oorspronklike van daardie stuk en elke afskrif daarvan, die totale bedrag van sy vorderings en op die relaas van betekening die bedrag van elkeen van sy vorderings afsonderlik spesifiseer.

Dagvaarding waardeur aksie begin word

11. (1) Tensy 'n aksie reeds in 'n bevoegde gereghof aanhangig gemaak is en na die hof oorgeplaas word, word die beregting van 'n geskil in 'n hof aanhangig gemaak deur die uitreiking van 'n dagvaarding.

(2) 'n Dagvaarding moet in die vorm van Vorm 3 van Bylae 1 of so na as moontlik daaraan wees en is onderworpe aan die betaling van R10,00 hofgelde deur middel van 'n inkomsteseël daarop.

(3) 'n Eiser moet 'n dagvaarding by die klerk van die hof indien en, indien die klerk van die hof oortuig is dat die dagvaarding wesenlik aan die voorgeskrewe vereistes voldoen, moet die klerk van die hof 'n datum en tyd vir die verhoor van die aksie vasstel, en die dagvaarding uitreik deur dit te onderteken en te dateer en dit aan die eiser terugbesorg.

(4) 'n Dagvaarding word nie minder as sewe dae voor die verhoordatum aan 'n verweerder beteken nie.

Inhoud van dagvaarding

12. (1) 'n Dagvaarding moet voor uitreiking—

(a) die besonderhede van die vordering vermeld; en

(b) 'n endossement bevat dat die verweerder skriftelik ingestem het dat die geskil in die hof aanhangig gemaak kan word.

Sheriff

10. (1) All judicial process of the court, at the request of any party, shall be served or executed through a sheriff: Provided that a sheriff shall be under an obligation to effect services only if a party who desires the service has remunerated him according to rule 24 of these rules beforehand for the said service.

(2) Service or execution of judicial process shall, after payment of the remuneration, be effected by the sheriff concerned without delay, and the sheriff may where resistance to the due service or execution of judicial process is experienced or is reasonably expected, call upon any member of the Force as defined in section 1 of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958), to assist him.

(3) A sheriff who is entrusted with the service or execution of judicial process shall—

(a) in writing notify the clerk of the court concerned and the party concerned who sued out the process that service or execution has been duly effected, stating the date and manner of service or the result of execution, and return that process to the clerk of that court; or

(b) in writing notify the party who sued out the judicial process concerned if he has been unable to effect service or execution, and of the reason for such inability, and return that process to the party concerned, and keep a record of any process so returned.

(4) A sheriff shall after service or attempted service of any judicial process specify the total amount of his charges on the original of that document and each copy thereof and the amount of each of his charges separately on the return of service.

Summons commencing action

11. (1) Save where an action has already been instituted in a competent court of law and is transferred to the court, the adjudication of a dispute in a court shall commence with the issuing of a summons.

(2) The summons shall be in the form of Form 3 of Annexure 1 or as close as possible thereto and is subject to the payment of R10,00 court fees in the form of a revenue stamp.

(3) A plaintiff shall file a summons with the clerk of the court and if the clerk of the court is satisfied that the summons complies essentially with the prescribed requirements, the clerk of the court shall determine a date and time for the adjudication of the action, issue the summons by signing and dating it and return it to the plaintiff.

(4) A summons shall be served on a defendant not less than seven days before the date of trial.

Contents of summons

12. (1) A summons shall before issue—

(a) state the particulars of the claim; and

(b) contain an endorsement that the defendant consented in writing that the dispute be instituted in the court.

(2) 'n Dagvaarding moet deur die eiser onderteken word en moet die volgende besonderhede vermeld:

- (a) Die aard en bedrag van die eis en, indien die dagvaarding meer as een eis bevat, moet die besonderhede van elke eis en die regshulp wat ten opsigte daarvan verlang word, afsonderlik vermeld word: Met dien verstande dat soortgelyke afsonderlike eise in een besonderheid van vordering vermeld kan word, mits dit duidelik is dat elke afsonderlike eisbedrag binne die jurisdiksieperk van die hof is;
- (b) die voorletters, familienaam, geslag en die woon- of besigheidsplek van die eiser; en
- (c) die familienaam van die verweerder waaronder hy aan die eiser bekend is, die verweerder se geslag, sy woon- of besigheidsplek, en indien bekend, sy voornaam of voorletters en, in die geval van 'n vrou, indien bekend, haar huwelikstaat; en, in die geval van 'n regs persoon, vennootskap, klub, vereniging, besigheid, kerk of sindikaat, die naam waaronder sodanige liggaam aan die eiser bekend is.

Wysiging van dagvaarding voor betekening

13. 'n Dagvaarding kan voor betekening na goedduke deur die eiser gewysig word.

Betekening van dagvaarding deur 'n eiser

14. (1) 'n Eiser moet die dagvaarding aan die betrokke verweerder persoonlik beteken of daardie dagvaarding aan die verweerder se regsvertegenwoordiger oorhandig of dit aan 'n balju besorg vir betekening aan die verweerder.

(2) 'n Eiser moet soveel afskrifte van 'n dagvaarding maak as wat daar partye is aan wie die dagvaarding beteken moet word.

(3) Die oorspronklike van 'n dagvaarding moet op aanvraag van die party aan of teen wie die dagvaarding beteken word, getoon word.

(4) Indien 'n eiser 'n dagvaarding aan 'n verweerder persoonlik beteken of aan die verweerder se regsvertegenwoordiger beteken, moet die eiser 'n ontvangsbewys daarvoor verkry en die oorspronklike dagvaarding en die relaas van betekening of ontvangsbewys so spoedig moontlik by die betrokke klerk van die hof indien.

Betekening van geregtelike prosesstukke deur balju

15. (1) 'n Party wat die betekening van enige geregtelike prosesstuk deur 'n balju verlang, moet aan die balju die oorspronklike van daardie prosesstuk lewer tesame met soveel afskrifte daarvan as wat daar persone is aan wie daardie prosesstuk beteken moet word.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie reël, word alle geregtelike prosesstukke deur 'n balju aan die betrokke persoon beteken deur 'n afskrif daarvan op een van die volgende wyses af te lewer, naamlik—

- (a) aan die persoon self of aan sy gevolmagtigde;
- (b) by die persoon se woon- of besigheidsplek aan iemand wat oënskynlik nie jonger as 16 jaar is nie en oënskynlik daar woon of in diens is: Met dien verstande dat "woonplek", vir doeleindes van hierdie paragraaf, waar 'n gebou deur meer as een persoon of gesin bewoon word, beteken dié deelte van die gebou wat deur die persoon bewoon word;

(2) A summons shall be signed by the plaintiff and shall contain the following particulars:

- (a) The nature and amount of the claim and, where the summons contains more than one claim, the particulars of each claim and the relief sought in respect thereof shall be stated separately: Provided that similar separate claims may be stated in one particularity of action on condition that it is clear that every separate claim is within the jurisdiction of the court;
- (b) the initials, surname, sex and residence or place of business of the plaintiff; and
- (c) the surname of the defendant by which he is known to the plaintiff, the defendant's sex and residence or place of business, and, where known, his first name or initials, and, in the case of a woman, where known, her marital status, and, in the case of a legal person, partnership, club, association, business, church or syndicate, the name by which such body is known to the plaintiff.

Amendment of summons before service

13. A summons may before service be amended by the plaintiff as he may deem fit.

Service of a summons by plaintiff

14. (1) A plaintiff shall serve the summons on the defendant concerned personally or hand that summons to the defendant's legal representative or deliver it to a sheriff for service on the defendant.

(2) A plaintiff shall make as many copies of a summons as there are parties on which the summons is to be served.

(3) The original of a summons shall on demand be exhibited to the person on or against whom the summons is served.

(4) If a summons is served by a plaintiff on a defendant personally or on his legal representative, the plaintiff shall obtain a receipt therefor and file the original summons and the return of service with the clerk of the court concerned as soon as possible.

Service of judicial process by sheriff

15. (1) A party requiring service of any judicial process to be effected by the sheriff, shall deliver to the sheriff the original of that process, together with as many copies thereof as there are parties on which the process is to be served.

(2) Subject to the provisions of this rule, all judicial process shall be served by a sheriff on the party concerned by delivery of a copy thereof in one of the following manners, namely—

- (a) to the said person personally or to his duly authorised agent;
- (b) at his residence or place of business to some person apparently not less than 16 years of age and apparently residing or employed there: Provided that for the purpose of this paragraph, when a building is occupied by more than one person or family, "residence" means that portion of the building occupied by the person;

- (c) by die persoon se werkplek aan iemand wat oënskynlik nie jonger as 16 jaar is nie en wat oënskynlik in 'n gesagsposisie oor die persoon is of, in die afwesigheid van sodanige persoon in 'n gesagsposisie, aan 'n persoon wat oënskynlik nie jonger as 16 jaar is nie en wat oënskynlik in beheer is by die persoon se werkplek;
- (d) indien die persoon aan wie beteken moet word 'n *domicilium citandi* gekies het, by daardie *domicilium citandi*;
- (e) in die geval van 'n regspersoon, by die regspersoon se plaaslike kantoor of vernaamste besigheidsplek binne die regsgebied van die betrokke hof aan 'n verantwoordelike werknemer van die regspersoon, of op enige ander wyse wat regtens geoorloof is;
- (f) indien 'n party of sy gevolmagtigde 'n balju skriftelik opdrag gegee het om per geregistreerde posstuk te beteken, word 'n geregtelike prosesstuk aldus beteken;
- (g) in die geval van 'n Minister, Adjunkminister of Administrateur, in sy amptelike hoedanigheid, die Staat of 'n provinsiale administrasie, aan die Kantoor van die Staatsprokureur te Pretoria, of 'n tak van daardie Kantoor wat die regsgebied bedien van die hof waaruit die prosesstuk uitge-reik is: Met dien verstande dat waar betekening geskied het op die wyse by paragrawe (b), (c), (e) of (g) voorgeskryf, die balju op die relaas van betekening van die betrokke prosesstuk die naam van die persoon aan wie hy die proses-stuk beteken het en die hoedanigheid waarin daardie persoon staan tot die party of persoon, regspersoon of instelling in die prosesstuk ver-meld, moet aandui, en waar betekening geskied op die wyse by paragrawe (b), (c) of (f) voor-geskryf, die hof, indien daar rede is om te twyfel of die prosesstuk wat beteken is, tot die kennis van die party of persoon aan wie beteken moet word, gekom het en by onstentenis van bevredi-gende bewys, sodanige betekening as ongeldig kan beskou.
- (3) 'n Balju moet op aanvraag van die persoon aan of teen wie 'n geregtelike prosesstuk beteken word, die oorspronklike van die prosesstuk toon, behalwe waar betekening per geregistreerde posstuk geskied het, in welke geval die oorspronklike prosesstuk by die plek waar dit by die stukke van die betrokke saak geliasseer is, deur daardie persoon ingesien kan word.
- (4) Indien die persoon aan wie 'n geregtelike prosesstuk beteken moet of kan word, sy woon- of besigheidsplek gesluit hou en sodoende die balju ver-hinder om die prosesstuk te beteken, word dit geag voldoende betekening te wees indien 'n afskrif van die prosesstuk aan die buite- of hoofdeur van die betrokke woon- of besigheidsplek aangebring word.
- (5) Indien die balju na sorgvuldige deursoeking nie in staat is om by die woonplek of *domicilium citandi* van die persoon aan wie 'n geregtelike prosesstuk beteken moet word, daardie persoon of 'n persoon in subreël (2) (b) bedoel of, in die geval van 'n regspersoon in subreël (2) (e) bedoel, 'n verantwoordelike werknemer daarvan te vind nie, word dit geag voldoende beteke-ning te wees indien 'n afskrif van die prosesstuk aan die buite- of hoofdeur van die betrokke woonplek, plaaslike kantoor of vernaamste besigheidsplek aan-gebring word of indien 'n afskrif van die prosesstuk by daardie *domicilium* gelaat word.
- (c) at his place of employment to some person apparently not less than 16 years of age and apparently in authority over him or, in the absence of such person in authority, to a person apparently not less than 16 years of age and apparently in charge at his place of employ-ment;
- (d) if the person to be served has chosen a *domici-lium citandi* at that *domicilium* so chosen;
- (e) in the case of a body corporate at its local office or principal place of business within the area of jurisdiction of the court concerned to a respon-sible employee thereof or in any other manner specially provided by law;
- (f) if a party or his authorised agent has instructed a sheriff in writing to serve by registered post, a judicial process shall be so served;
- (g) in the case of a Minister, Deputy Minister or Administrator, in his official capacity, the State or a provincial administration, at the Office of the State Attorney in Pretoria, or a branch of that Office which serves the area of jurisdiction of the court from which the process has been issued: Provided that where such service has been effected in the manner prescribed by para-graphs (b), (c), (e) or (g), the sheriff shall indi-cate in the return of service of the process con-cerned the name of the person to whom it has been served and the capacity in which that per-son stands in relation to the person, body cor-porate or institution affected by the process, and where such service has been effected in the manner prescribed by paragraphs (b), (c) or (f), the court may, if there is reason to doubt whether the process served has come to the actual knowledge of the person to be served, and in the absence of satisfactory evidence, treat such service as invalid.
- (3) A sheriff shall, on demand by the person upon or against whom process is served, exhibit to him the original of the process, except where service has been effected by registered post, in which case the original process may be inspected by that person where it is filed of record in respect of the case in question.
- (4) Where the person on which a judicial process is to be or may be served keeps his residence or place of business closed and thus prevents the sheriff from serving the process, it shall be sufficient service to affix a copy thereof to the outer or principal door of such residence or place of business.
- (5) Where the sheriff is unable after diligent search to find at the residence or *domicilium citandi* of the person on which a judicial process is to be served, either that person or a person referred to in subrule (2) (b) or, in the case of a body corporate referred to in subrule (2) (e), a responsible employee, it shall be suf-ficient service to affix a copy of the process to the outer or principal door of such residence, local office or prin-cipal place of business or to leave a copy of the pro-cess at such *domicilium*.

(6) Indien dit tot 'n balju se kennis kom dat 'n persoon aan wie beteken moet word, 'n nuwe woonadres het, moet die balju 'n geregtelike prosesstuk aan die persoon by sy nuwe woonadres beteken.

(7) Waar die regshulp wat in 'n geskil gevorder word, beperk is tot 'n bevel tot uitsetting uit 'n perseel of grond of tot 'n vonnis vir die huurgeld daarvan en vir die koste van sodanige verrigtinge, kan betekening van 'n geregtelike prosesstuk, indien dit nie moontlik is om dit ooreenkomstig subreël (2), te doen nie, geskied deur 'n afskrif daarvan aan die buite- of hoof deur van die betrokke perseel of op 'n ander geskikte struktuur op die betrokke perseel of grond aan te bring.

(8) Waar dieselfde geregtelike prosesstuk aan twee of meer persone beteken moet word, word dit aan elkeen beteken, behalwe—

- (a) in die geval van 'n vennootskap, waar betekening kan geskied deur aflewering by die kantoor of besigheidsplek van die vennootskap, of indien daar nie so 'n kantoor of besigheidsplek is nie, deur betekening aan enige lid van die vennootskap op enigeen van die wyses voorgeskryf in hierdie reël;
- (b) in die geval van twee of meer persone wat in hul hoedanigheid as kurators van 'n insolvente boedel, likwidateurs van 'n maatskappy, eksekuteurs, kurators of voogde gedagvaar word, waar betekening kan geskied deur aflewering aan enigeen van sodanige persone op enigeen van die wyses voorgeskryf in hierdie reël;
- (c) in die geval van 'n sindikaat, maatskappy sonder regs persoonlikheid, klub, vereniging of kerk, waar betekening kan geskied deur aflewering by die plaaslike kantoor of besigheidsplek van sodanige liggaam of, indien daar nie sodanige kantoor of plek is nie, deur betekening aan die voorsitter of sekretaris of ander verantwoordelike amptenaar van sodanige liggaam op enigeen van die wyses voorgeskryf in hierdie reël.

(9) Indien 'n hof oortuig is dat betekening nie op enigeen van die wyses voorgeskryf in hierdie reëls kan geskied nie, en dat die aksie binne sy regsbevoegdheid is, kan die hof 'n bevel gee ingevolge waarvan betekening deur die persoon en op die wyse in die bevel vermeld, kan geskied.

(10) Die betekening van 'n getuiedagvaarding aan 'n getuie kan binne 'n redelike tyd voordat bywoning van die hof vereis word, op enigeen van die wyses voorgeskryf in hierdie reël geskied, en hoef nie deur 'n balju te geskied nie.

(11) (a) Indien 'n balju 'n geregtelike prosesstuk of ander stuk per geregisteerde posstuk laat beteken, moet die balju—

- (i) op die posstuk wat daardie stuk bevat, 'n kennisgewing in druk- of tikskrif met die volgende bewoording aanbring:

“Hierdie posstuk moet nie heradresseer word nie. Indien dit nie voor..... 19..... aan die geadresseerde afgelewer word nie, moet dit aan die balju van teruggestuur word.”; en

(6) If it comes to a sheriff's knowledge that the person on whom service must be effected has a new residential address, the sheriff shall serve a judicial process on the person at his new address.

(7) Where the relief claimed in any dispute is limited to an order for ejectment from premises or land or a judgment for the rent thereof and for the cost of such proceedings and it is not possible to effect service according to subrule (2), service may be effected by affixing a copy thereof to the outer or principal door of such premises or on some other suitable structure of such premises or land in question.

(8) Where two or more persons are to be served with the same judicial process, service shall be effected upon each, except—

- (a) in the case of a partnership, when service may be effected by delivery at the office or place of business of the partnership, or if there be none such, then by service on any member of the partnership in any manner prescribed in this rule;
- (b) in the case of two or more persons sued in their capacity as trustees of an insolvent estate, liquidators of a company, executors, curators or guardians, when service may be effected by delivery to any one of such persons in any manner prescribed in this rule;
- (c) in the case of a syndicate, unincorporated company, club, society or church, when service may be effected by delivery at the local office or place of business of such body or, if there be none such, by service on the chairman or secretary or other responsible officer thereof in any manner prescribed in this rule.

(9) Where a court is satisfied that service cannot be effected in any manner prescribed in these rules and that the action is within its jurisdiction, the court may make an order allowing service to be effected by the person and in the manner specified in such order.

(10) Service of a subpoena on a witness may be effected at a reasonable time before attendance at court is required in any manner prescribed in this rule and need not be effected through a sheriff.

(11) (a) If a sheriff causes service of a judicial process to be effected by registered post he shall—

- (i) affix on the postal item containing that document a printed or type written notice in the following terms:

“This postal item must not be readdressed. If delivery is not effected on the addressee before 19....., it must be returned to the sheriff of.....”; and

- (ii) 'n afleweringsadvies soos bedoel in regulasie 44 (5) van die Regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing No. R. 550 van 14 April 1960, soos gewysig, ten opsigte van daardie posstuk van die betrokke poskantoor verkry, en so 'n advies word vir doeleindes van hierdie reëls geag voldoende betekening te wees.

(b) Indien die balju nie so 'n advies van die poskantoor ontvang nie, moet die balju dit in sy relaas van betekening van daardie geregtelike prosesstuk vermeld.

Terugtrekking van aksie

16. Die terugtrekking van 'n aksie of 'n bevel van absolusie van die instansie is nie 'n verweer teen 'n latere aksie nie.

Verteenwoordiging van partye

17. (1) (a) 'n Party kan, hetsy persoonlik of deur 'n regsverteenwoordiger bedoel in artikel 14 van die Wet, 'n regsgeding instel of verdedig en dit tot voltooiing voer.

(b) Niemand, behalwe 'n regsverteenwoordiger bedoel in artikel 14 van die Wet, wat kragtens paragraaf (a) optree, is geregtig om enige koste daarvoor, behalwe noodsaaklike uitgawes, te verhaal nie.

(2) Niemand hoef 'n volmag om namens 'n regs persoon op te tree, in te dien nie, maar die bevoegdheid van enigeen wat namens 'n regspersoon optree, kan deur die ander party, nadat hy dit te wete gekom het dat 'n persoon aldus optree, tydens die verrigtinge betwis word en daarna kan die persoon nie sonder verlof van die hof verder aldus optree nie alvorens hy die hof tydens die verrigtinge oortuig het dat hy bevoeg is om aldus op te tree.

(3) Indien 'n party te sterwe kom of onbekwaam raak om 'n aksie voort te sit, word die aksie daardeur opgeskort totdat 'n eksekuteur, kurator, voog of ander geskikte persoon in sy plek aangestel is of totdat die party se onbekwaamheid tot 'n einde kom.

(4) Indien 'n eksekuteur, kurator, voog of ander geskikte persoon aldus aangestel is, kan 'n hof, op mondelinge versoek van so 'n persoon, beveel dat hy in die plek gestel word van die party wat aldus te sterwe gekom of onbekwaam geraak het.

Nie-nakoming van reëls, met inbegrip van tydbepelings en foute

18. (1) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie reëls, is 'n versuim om aan hierdie reëls of aan 'n versoek wat daarkragtens gedoen is, te voldoen, nie 'n grond vir die gee van 'n vonnis teen 'n party wat in verstek is nie.

(2) Indien 'n bepaling van hierdie reëls of 'n versoek wat daarkragtens gedoen is, nie ten volle nagekom is nie, kan 'n hof op versoek voltooiing daaraan binne 'n bepaalde tydperk beveel.

(3) Indien daar nie binne die aldus bepaalde tydperk ten volle aan daardie versoek voldoen is of word nie, kan die betrokke hof onmiddellik vonnis gee in 'n aksie teen die party wat aldus in verstek is.

(4) Geen prosesstuk is ongeldig as gevolg van enige klaarblyklike spelfout of fout betreffende syfers of die datum nie.

- (ii) obtain an advice of delivery referred to in regulation 44 (5) of the Regulations published under Government Notice No. R. 550 of 14 April 1960, as amended, in respect of that postal item from the post office concerned, and such an advice shall, for the purposes of these rules, be considered sufficient service.

(b) If no such an advice is received from the post office, the sheriff shall state this in his return of service of that process.

Withdrawal of action

16. The withdrawal of an action or a decree of absolution from the instance shall not be a defence against any subsequent action.

Representation of parties

17. (1) (a) A party may institute or defend and may carry to completion any legal proceedings either in person or by a legal representative referred to in section 14 of the Act.

(b) No person acting under paragraph (a), other than a legal representative referred to in section 14 of the Act, shall be entitled to recover therefor any costs other than necessary disbursements.

(2) It shall not be necessary for any person to file a power of attorney to act on behalf of a body corporate, but the authority of any person acting for such a body corporate may be challenged by the other party during the proceedings after he has become aware that such person is so acting and thereupon that person may not without the leave of the court so act further until he has satisfied the court during the proceedings that he has authority so to act.

(3) If a party dies or becomes incompetent to continue an action, the action shall thereby be stayed until such time as an executor, trustee, guardian or other competent person has been appointed in his place or until such incompetence of the party shall cease to exist.

(4) Where an executor, trustee, guardian or other competent person has been so appointed, a court may, at the verbal request of such person, order that he be substituted in the place of the party who has so died or become incompetent.

Non-compliance with rules, including time limits and errors

18. (1) Except where otherwise provided in these rules, failure to comply with these rules or with a request made in pursuance thereof shall not be ground for the giving of judgment against a party in default.

(2) Where any provision of these rules or any request made in pursuance thereof has not fully been complied with, a court may at request, order compliance therewith within a stated time.

(3) If the request is not or has not been fully complied with within the stated time, the court concerned may forthwith give judgment in an action against a party so in default.

(4) No process shall be invalid by reason of any obvious error in spelling or in figures or of date.

(5) Indien 'n party werklik mislei is deur enige fout in enige geregtelike prosesstuk wat aan hom beteken is, kan die hof op die mondelinge versoek van 'n party sodanige verligting verleen wat die hof in die omstandighede billik ag en die hof kan vir daardie doel die prosesstuk tersyde stel.

Beregtigingsproses

19. (1) Die beregtigingsproses in 'n hof neem 'n aanvang na die uitreiking van 'n dagvaarding in die hof of na die oorplasing voor uitspraak, van 'n aksie wat in 'n landdroshof aanhangig gemaak is, met die skriftelike instemming van die partye, na die hof.

(2) Die klerk van die hof moet by ontvangs van die skriftelike instemming van die partye om 'n saak wat in 'n landdroshof aanhangig gemaak is, maar waarin daar nog nie uitspraak gelewer is nie, oor te plaas, op die betrokke landdroshof-saakomslag notuleer dat die aksie na die hof oorgeplaas is, en—

- (a) daardie landdroshof-saakomslag tesame met die dokumentasie daarin, in 'n nuwe saakomslag liasseer wat met 'n volgnommer genommer word vir die jaar waarin die oorplasing versoek is;
- (b) 'n verhoordatum vir die aksie toeken; en
- (c) die partye per brief, amptelike telegram of telefoon van die saaknommer en die verhoordatum verwittig; en
 - (i) in die geval van 'n kennisgewing per brief of amptelike telegram, 'n afskrif van daardie brief of telegram in die betrokke saakomslag liasseer; of
 - (ii) in die geval van 'n kennisgewing per telefoon, 'n nota te dien effekte op die betrokke saakomslag aanbring en daardie omslag onderteken en dateer.

(3) Die partye moet minstens sewe dae voor die datum van die beregtigingsverrigtinge die volgende stukke by die klerk van die hof indien en, waar nodig, aan mekaar aflewer—

- (a) 'n duidelike en bondige uiteensetting van die geskil, insluitende 'n teeneis indien van toepassing, tussen die partye wat aan beregtiging onderwerp moet word;
- (b) 'n gesertifiseerde afskrif van enige bevel, skikking, vonnis of kostebevel wat 'n bemiddelaar ingevolge artikel 3 van die Wet genotuleer het;
- (c) die verweerder se skriftelike instemming dat die aksie in die hof aanhangig gemaak kan word of voortgesit kan word, na gelang van die geval, of 'n gewaarmerkte afskrif daarvan; en
- (d) enige dokument of bewysmateriaal waarop die aksie gebaseer is of wat die partye voornemens is om by die verrigtinge te gebruik en wat die partye wens om voor die aanvang van die verrigtinge in te dien: Met dien verstande dat die partye dit ook tydens die verrigtinge kan indien of aanvul.

(4) By ontvangs van die in subreël (3) bedoelde stukke van die partye, moet die klerk van die hof dit in die betrokke saakomslag liasseer en die saakomslag waarin daardie voorgeskrewe stukke geliasseer is, binne vyf dae voor die verhoordatum aan die beregter vir voorbereiding oorhandig.

(5) If any party has in fact been misled by any error in any judicial process served on him, the court may at the verbal request of a party, grant him such relief as may be deemed just in the circumstances, and the court may for that purpose set aside the process.

Adjudication process

19. (1) The adjudication process in a court shall commence after the issue of a summons in the court or after the transfer before judgment of an action that had been instituted in a magistrate's court, with the written consent of the parties, to the court.

(2) The clerk of the court shall on receipt of the written consent of the parties to transfer a case instituted in a magistrate's court but in which judgment has not been given, record on the magistrate's court case file concerned that the matter has been transferred to the court, and—

- (a) file that magistrate's court case file together with the documents therein in a new case file that has been numbered with a consecutive number for the year in which the transfer has been requested;
- (b) allocate a trial date for the action; and
- (c) inform the parties by letter, official telegram or telephone of the case number and the trial date; and
 - (i) in the case of a notification by letter or official telegram, file a copy of that letter or telegram in the case file concerned; or
 - (ii) in the case of a notification by telephone, file a note to that effect in the case file concerned and sign and date that case file.

(3) The parties must at least seven days before the date of the adjudication proceedings file the following documents with the clerk of the court and, where necessary, deliver to each other—

- (a) a clear and concise exposition of the claim and counterclaim, if applicable, between the parties that must be adjudicated;
- (b) a certified copy of any order, settlement, judgment or order for costs which was recorded by a mediator in terms of section 3 of the Act;
- (c) the written consent of the defendant that the action may be instituted in the court or may be proceeded with, as the case may be, or a certified copy thereof; and
- (d) any document or evidential material upon which the action is based or which the parties intend using in the proceedings and which they wish to file before the commencement of the proceedings: Provided that the parties may also file or supplement such document or evidential material during the proceedings.

(4) On receipt of the documents referred to in sub-rule (3) from the parties, the clerk of the court must file them in the case file and must hand the case file wherein those prescribed documents have been filed, within five days from the trial date to the adjudicator for preparation.

(5) 'n Beregter moet alle uitstelle, vonnisse, bevelen en kostebevelen asook die tyd wat hy ter voorbereiding van beregtingsverrigtinge, ter voorbereiding van uitgestelde verrigtinge, ter voorbereiding vir uitspraak en aan die beregting van 'n geskil bestee het, op die betrokke saakomslag notuleer en daardie omslag onderteken en dateer.

(6) (a) Die geregtelike prosesstukke en ander stukke van 'n hof is gedurende kantoorure teen betaling met inkomsteseëls van hofgelde van R2,00 per saakomslag vir insae deur die publiek onder toesig van die klerk van die hof beskikbaar en daardie stukke moet by die setel van die betrokke hof bewaar word vir die tydperk soos deur die Direkteur-generaal van Justisie bepaal.

(b) Die Direkteur-generaal van Justisie kan gelas dat die aldus bewaarde stukke na verstryking van die tydperk bedoel in paragraaf (a) na 'n bepaalde bewaarplek oorgeplaas word of dat dit vernietig word of op 'n ander wyse daarvoor beskik word.

(7) 'n Klerk van die hof moet op versoek van 'n party gewaarmerkte afskrifte maak van enige van die dokumente in 'n saakomslag of die oorkonde onder sy beheer, teen betaling met inkomsteseëls van hofgelde van R1,00 vir elke 100 getikte woorde of gedeelte daarvan of teen betaling met inkomsteseëls van R0,50 vir elke fotokopie van A4-grootte bladsy of gedeelte daarvan: Met dien verstande dat indien die verrigtinge meganies genotuleer is, die versoekende party die volle transkriberingskoste moet betaal.

Aksies deur en teen vennote, iemand wat handel dryf onder ander naam of betiteling as sy eie naam, sindikaat of vereniging sonder regs persoonlikheid

20. (1) Iemand wat onder 'n ander naam of betiteling as sy eie handel dryf, of twee of meer partye wat mede-vennote is, kan onder daardie ander naam of betiteling of in die naam van die vennootskap gedagvaar word.

(2) Die bepalings van hierdie reël is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n oningelyfde maatskappy, sindikaat of vereniging sonder regs persoonlikheid.

Hersieningsprosedure

21. 'n Party wat bemiddelingsverrigtinge of verrigtinge van 'n hof in hersiening wil neem, soos bedoel in artikel 12 van die Wet, moet binne 30 dae na die afloop van die verrigtinge of die plaasvind van 'n beweerde onreëlmatigheid, hersieningsverrigtinge ingevolge die bepalings van reël 53 van die Eenvormige Hofreëls afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 48 van 12 Januarie 1965, soos gewysig, aanhangig maak.

DEEL IV

GELDE EN KOSTE

Belasting op toegevoegde waarde

22. Tensy uitdruklik anders vermeld, sluit alle tariewe of gelde wat in hierdie reëls voorgeskryf word, belasting op toegevoegde waarde in.

Koste

23. (1) (a) 'n Kosterekening word deur 'n klerk van die hof getakseer en indien die partye tydens die verrigtinge op 'n bedrag ooreenkom, notuleer die hof daardie bedrag as 'n kostebevel.

(5) An adjudicator must record all postponements, judgments, orders and orders for costs and also the time spent in preparation for adjudication proceedings, preparation for postponed proceedings, preparation for judgment and the adjudication of the dispute on the case file concerned and sign and date it.

(6) (a) The judicial process documents and other documents of a court shall be available for inspection by the public under the supervision of the clerk of the court during office hours and upon payment with revenue stamps of court fees of R2,00 per case file, and those documents shall be preserved at the seat of the court concerned for such period as the Director-General of Justice may determine.

(b) The Director-General of Justice may order that after the expiry of the period contemplated in paragraph (a) the documents so preserved shall be removed to a specified place of custody or be destroyed or otherwise disposed of.

(7) A clerk of the court must at the request of a party make certified copies of any of the documents in a case file or of the case record under his supervision, upon payment with revenue stamps of court fees of R1,00 for each 100 typed words or part thereof or upon payment with revenue stamps of R0,50 for each A4 photocopy page or part thereof: Provided that if the proceedings were mechanically recorded, the requesting party must pay the full transcription costs thereof.

Actions by and against partners, a person carrying on business in a name or style other than his own name, syndicate or association

20. (1) Any person carrying on business in a name or style other than his own name or two or more parties who are co-partners may be sued in that other name or style or in the name of the partnership.

(2) The provisions of this rule shall also *mutatis mutandis* apply to an unincorporated company, syndicate or association.

Review proceedings

21. If a party desires to take the mediation proceedings or proceedings of the court under review, as contemplated in section 12 of the Act, he must within 30 days after the proceedings or an alleged irregularity, institute review proceedings in terms of the provisions in rule 53 of the Uniform Court Rules published under Government Notice No. R. 48 of 12 January 1965, as amended.

PART IV

FEES AND COSTS

Value added tax

22. Except where specifically otherwise stated, value added tax shall be included in all tariffs or fees prescribed in these rules.

Costs

23. (1) (a) A bill of costs shall be taxed by a clerk of the court and if the parties agree on an amount during the proceedings, the court shall record that amount as an order for costs.

(b) Die klerk van die betrokke hof moet na afloop van bemiddelingsverrigtinge of die beregtingsproses in die hof—

- (i) die vergoeding bereken wat ingevolge reël 25 aan die betrokke bemiddelaar of beregter betaalbaar is en notuleer die bedrag op die betrokke saakomslag; en
- (ii) bepaal dat 'n bedrag gelykstaande aan die helfte van die bedrag, maar minstens R50,00 deur die betrokke party of partye in geheel of gedeeltelik in dieselfde verhouding as die kostetoekenning in die genotuleerde kostebevel, aan die Staat betaalbaar is en notuleer die bedrag op daardie saakomslag: Met dien verstande dat indien geen sodanige kostebevel genotuleer is nie, die bedrag eweredig tussen die partye verdeel moet word.

(c) 'n Notulering bedoel in paragraaf (b) (ii) word as 'n getakseerde rekening ten gunste van die Staat geag.

(d) Die klerk van die hof moet die party of partye per geregistreerde brief in kennis stel om die bedrag wat ingevolge paragraaf (b) (ii) deur die party of partye (na gelang van die geval) aan die Staat verskuldig is, binne 10 dae na die versendingsdatum van die brief, deur middel van inkomsteseëls by hom in te betaal.

(e) Indien 'n party versuim om aan die in paragraaf (d) bedoelde kennisgewing te voldoen, kan daar met eksekusieverrigtinge teen die party voortgegaan word asof 'n siviele vonnis vir die paragraaf (b) (ii) bedoelde bedrag teen die party ten gunste van die Staat gegee is.

(2) Indien 'n vonnis of bevel vir koste teen twee of meer persone gegee word, geld dit, tensy die teendeel vermeld word, teen sodanige persone gesamentlik en afsonderlik.

(3) Tensy 'n hof om goeie redes anders beveel, kan 'n party slegs een kosterekening vir taksering tot en met die vonnis of ander afsluiting van 'n geskil voorlê.

(4) Die tarief van gelde wat prokureurs tussen party en party kan bereken, is—

- (a) die tarief in Bylae 2 uiteengesit;
- (b) met betrekking tot verrigtinge wat in die landdroshof plaasgevind het, die tarief wat in die Landdroshowerêls voorgeskryf is, tensy die hof anders beveel;
- (c) met betrekking tot eksekusieverrigtinge, die tarief wat in die Landdroshowerêls voorgeskryf is.

(5) (a) Indien die partye skriftelik van die tarief in subreël (4) vermeld, afsien en op 'n ander tarief ooreenkom, moet 'n takseermeester op die ooreengekome tarief takseer.

(b) Indien die partye na afloop van die verrigtinge skriftelik op 'n kostebedrag ooreenkom, kan die ooreenkoms by die klerk van die hof ingedien word, wat dit op die betrokke saakomslag notuleer, waarna dit geag word 'n getakseerde rekening te wees.

(6) Getuiegelde kan benewens die gelde in subreël (4), toegelaat word ooreenkomstig die tarief van toelae wat kragtens artikel 51*bis* van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), voorgeskryf is: Met dien verstande dat getuiegelde nie by taksering toegelaat word nie, tensy dit behoorlik gestaaf is.

(b) The clerk of the court concerned shall after the conclusion of the mediation proceedings or the adjudication process in court—

- (i) compute the remuneration payable in terms of rule 25 to the mediator or adjudicator in question and record the amount on the case file concerned; and
- (ii) determine that an amount equivalent to one half of the amount, but at least R50,00, be paid in full or in part, by one or both parties concerned in the same proportion as the award of costs in the recorded order for costs and record that amount on that case file: Provided that if no order for costs has been recorded, the amount is to be divided in equal proportions between the parties.

(c) A recording referred to in paragraph (b) (ii) shall be considered a taxed bill of costs in favour of the State.

(d) The clerk of the court shall notify the party or parties by registered letter to pay to him the amount owed to the State by the party or parties (as the case may be), referred to in paragraph (b) (ii), with revenue stamps within 10 days from the forwarding of the letter.

(e) If a party fails to comply with the notice referred to in paragraph (d), execution proceedings may be proceeded with against that party as if a civil judgment for the amount referred to in paragraph (b) (ii) has been entered against him in favour of the State.

(2) If a judgment or order for costs is made against two or more persons it shall, unless the contrary is stated, have effect against such persons jointly and separately.

(3) Unless a court for good cause otherwise orders, a party may present only one bill for taxation up to and including the judgment or other conclusion of a dispute.

(4) The tariff of fees to be taken by attorneys as between party and party shall be—

- (a) that set out in Annexure 2;
- (b) with regard to that part of proceedings that took place in the magistrate's court, the tariff set out in the Magistrates' Courts Rules unless the court otherwise orders; and
- (c) with regard to execution proceedings the tariff prescribed in the Magistrates' Courts Rules.

(5) (a) If the parties waive the tariff referred to in subrule (4) in writing, and agree on another tariff, a taxing master must tax on the agreed tariff.

(b) If the parties agree in writing on a cost amount at the end of the proceedings, the agreement may be filed with the clerk of the court, who shall record it on the case file concerned, whereafter it shall be regarded as a taxed bill of costs.

(6) Witness fees may be allowed in addition to the fees in subrule (4), in accordance with the tariff of fees in terms of section 51*bis* of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944): Provided that witness fees shall not be allowed in taxation unless properly vouched for.

(7) Indien koste of uitgawes deur 'n hof aan 'n party toegeken is, moet die party aan wie daardie koste of uitgawes toegeken is, 'n kosterekening van die koste of uitgawes beteken en minstens vyf dae kennis van taksering gee vir 'n datum en tyd (in die algemeen of in die besonder) wat deur die klerk van die betrokke hof vasgestel word en daardie klerk van die hof moet vervolgens die koste en uitgawes aldus toegeken, takseer en toelaat.

(8) Indien meer as een-kwart van 'n kosterekening (uitgesonderd uitgawes) afgetakseer word, word geen takseringskoste toegestaan aan 'n party wat die rekening voorlê nie.

(9) Indien 'n party wat kennis van taksering gegee het, versuim om op die aldus vasgestelde datum te verskyn, kan die kosterekening in sy afwesigheid getakseer word, maar daardie party is nie op takseringskoste geregtig nie.

Baljugelde

24. Die gelde en reiskoste wat 'n balju kan verhaal, is dié wat in Tabel C van Bylae 2 by die Landdroshowerëls voorgeskryf is: Met dien verstande dat belasting op toegevoegde waarde by die voorgeskrewe tariewe gevoeg moet word en as sodanig getakseer moet word.

DEEL V

VERGOEDING EN TOELAES BETAALBAAR AAN BEMIDDELAARS EN BEREGETERS

Vergoeding betaalbaar aan bemiddelaars en beregters

25. Iemand wat die amp van 'n bemiddelaar of 'n beregter beklee, word uit Staatsgeld soos volg vergoed:

- | | |
|--|--|
| (a) Vir die voorbereiding van bemiddelings- of beregtingsverrigtinge..... | R40,00 per kwartier of gedeelte daarvan met 'n maksimum van R80,00. |
| (b) Vir die voorbereiding van uitgestelde verrigtinge..... | R40,00. |
| (c) Vir die voorbereiding van uitspraak by beregtingsverrigtinge..... | R40,00 per kwartier of gedeelte daarvan met 'n maksimum van R160,00. |
| (d) Vir 'n onderhoud en ondersoek deur 'n bemiddelaar en optrede as voorsittende beampte deur 'n beregter vir kort proses..... | R40,00 per kwartier of gedeelte daarvan met 'n maksimum van R640,00 per dag. |

(7) If costs or expenses are awarded to a party by a court, the party to whom such costs or expenses have been awarded shall serve a bill of the costs or expenses and give at least five days' notice of taxation for a date and time to be fixed (generally or specifically) by the clerk of the court concerned and such clerk of the court shall thereupon tax and allow the costs and expenses so awarded.

(8) Where more than one quarter of a bill (excluding expenses) is taxed off, a party presenting the bill shall not be allowed any costs of taxation.

(9) On failure of a party giving notice of taxation to appear at the appointed date and time, the bill of costs may be taxed in his absence, but such party shall not be allowed any costs of taxation.

Sheriff's fees

24. The fees and travelling expenses to be taken by a sheriff shall be those prescribed in Table C of Annexure 2 of the Magistrates' Courts Rules: Provided that value added tax shall be added to the prescribed tariffs and be taxed as such.

PART V

REMUNERATION AND ALLOWANCES PAYABLE TO MEDIATORS AND ADJUDICATORS

Remuneration payable to mediators and adjudicators

25. Anyone filling the position of a mediator or an adjudicator shall be remunerated out of public funds as follows—

- | | |
|--|--|
| (a) For the preparation of mediation or adjudication proceedings | R40,00 per quarter of an hour or part thereof with a maximum of R80,00. |
| (b) For the preparation of postponed proceedings . | R40,00. |
| (c) For the preparation of judgment in adjudication proceedings..... | R40,00 per quarter of an hour or part thereof with a maximum of R160,00. |
| (d) For an interview and investigation by a mediator and acting as presiding officer by an adjudicator for short process | R40,00 per quarter of an hour or part thereof with a maximum of R640,00 per day. |

DEEL VI**TENUITVOERLEGGING****Tenuitvoerleggingsproses**

26. (1) 'n Bevel van 'n bemiddelaar ingevolge artikel 3 van die Wet en 'n bevel of vonnis van die hof is in die landdroshof wat regsbevoeg is, by eksekusie afdwingbaar ooreenkomstig die bepalings van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), en die Landdroshowereëls, en die vonnisskuldeiser kan optree asof die bevel of vonnis in die landdroshof ten gunste van hom gegee is.

(2) 'n Vonnisskuldeiser kan 'n gewaarmerkte afskrif van 'n in subreël (1) bedoelde bevel of vonnis en 'n beëdigde verklaring of 'n bevestiging van die vonnisskuldeiser of 'n sertifikaat van sy prokureur waarin uiteengesit word die bedrag en die koste wat nog kragtens die vonnis of bevel verskuldig is, en in welke mate die hof se bevel nog nie uitgevoer is nie, by die klerk van die landdroshof wat regsbevoeg is, indien, waarna daardie vonnis of bevel al die gevolge van 'n vonnis of bevel van daardie hof het.

DEEL VII**DIVERSE BEPALINGS****Versoekprosedure**

27. 'n Party kan mondeling of skriftelik enige versoek insluitende 'n versoek om die wysiging van 'n geregtelike prosesstuk na betekening asook die vernietiging of wysiging van 'n vonnis wat deur 'n hof gevel is in die afwesigheid van 'n party teen wie daardie vonnis gevel is, aan 'n hof rig en 'n beregter kan daardie versoek op die voorwaardes wat hy goeiedink in 'n hof of in kamers aanhoor: Met dien verstande dat die eiser minstens sewe dae voor die datum van die beregting, besonderhede van enige versoek om die wysiging van die besonderhede van sy vordering, aan die verweerder moet aflewer.

Kort titel

28. Hierdie reëls heet die **Reëls van Howe vir Kort Proses en Bemiddelingsverrigtinge, 1992.**

PART VI**EXECUTION****Process in execution**

26. (1) An order by a mediator in terms of section 3 of the Act and an order or judgment by the court is enforceable by execution in the competent magistrate's court according to the provisions of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), and the Magistrates' Courts Rules and the judgment creditor may act as if the order was granted or the judgment was entered in his favour in the magistrate's court.

(2) A judgment creditor may file with the clerk of a competent magistrate's court a certified copy of an order or judgment referred to in subrule (1) and an affidavit or affirmation by the judgment creditor or a certificate by his attorney stating the amount and costs due in terms of the judgment or order, and in what respect the order of the court remained unsatisfied, whereafter that judgment or order will have all the consequences of a judgment or order of that court.

PART VII**MISCELLANEOUS PROVISIONS****Procedure for requests**

27. A party may verbally or in writing submit any request, including a request for the amendment of a judicial process after service and also the rescission or amendment of a judgment granted by a court in the absence of a party against whom that judgment was granted to a court and an adjudicator may hear that request on the provisions that he may deem fit in court or in chambers: Provided that the plaintiff shall at least seven days before the date of the trial deliver to the defendant particulars of any request for the amendment of the particulars of his claim.

Short title

28. These rules shall be called the **Rules of Courts for Short Process and Mediation Proceedings, 1992.**

BYLAE 1
VORM 1

Inkomsteseël

KENNISGEWING OM VOORGENOME AKSIE AAN BEMIDDELINGSVERRIGTINGE TE ONDERWERP INGEVOLGE ARTIKEL 3 (1) (a) (i) VAN DIE WET OP HOWE VIR KORT PROSES EN BEMIDDELING IN SEKERE SIVIELE SAKE, 1991 (WET No. 103 VAN 1991)

Aan: DIE KLERK VAN DIE HOF

Geliewe kennis te neem dat die ondervermelde partye ooreengekom het om hul geskil aan bemiddelingsverrigtinge te onderwerp.

.....Eiser
en

.....Verweerder

Adres van Eiser

Adres van Eiser se Regsverteenvoordiger

Tel. No.....
Faks. No.....

Tel. No.....
Faks. No.....

Adres van Verweerder

Adres van Verweerder se Regsverteenvoordiger

Tel. No.....
Faks. No.....

Tel. No.....
Faks. No.....

Uiteensetting van die geskil wat aan bemiddeling onderwerp moet word

Gedateer te op hede die dag van 19....

Handtekening van Eiser/Verweerder of
Eiser/Verweerder se Regsverteenvoordiger

VORM 2

Inkomsteseël

KENNISGEWING OM 'N AKSIE WAT REEDS IN DIE HOF OF LANDDROSHOF 'N AANVANG GENEEM HET AAN BEMIDDELINGSVERRICHTINGE TE ONDERWERP INGEVOLGE ARTIKEL 3 (1) (a) (ii) VAN DIE WET OP HOWE VIR KORT PROSES EN BEMIDDELING IN SEKERE SIVIELE SAKE, 1991 (WET No. 103 VAN 1991)

Saak No.

In die Hof vir Kort Proses/Landdroshof vir
gehou te

Aan: DIE KLERK VAN DIE HOF

U word hiermee in kennis gestel dat die ondervermelde partye ooreengekom het om hulle geskil aan bemiddelingsverrigtinge te onderwerp en dat die Hof/Landdroshof versoek word om die aksie vir sodanige bemiddelingsverrigtinge te verdaag.

.....Eiser
en

.....Verweerder

Adres van Eiser**Adres van Eiser se Regsverteenvoordiger**

Tel. No.

Tel. No.

Faks. No.

Faks. No.

Adres van Verweerder**Adres van Verweerder se Regsverteenvoordiger**

Tel. No.

Tel. No.

Faks. No.

Faks. No.

Uiteensetting van die geskil wat aan bemiddeling onderwerp moet word

Gedateer te op hede die dag van 19....

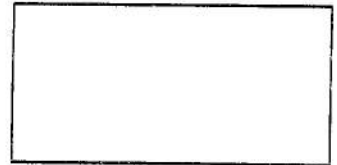
.....
*Handtekening van Eiser/Verweerder of
Eiser/Verweerder se Regsverteenvoordiger*

Versoek op oorweeg deur die Hof/Landdroshof.....

Uitslag:

BEREGTER VIR KORT PROSES/LANDDROS

VORM 3



Inkomsteseël

Uitgereik deur

Saak No.

Klerk van die Hof

Datum

DAGVAARDING WAARDEUR AKSIE BEGIN WORD

Naam en adres van eiser

.....

.....

.....

Handtekening van Eiser

In die Hof vir Kort Proses vir gehou te

tussen

..... Eiser

..... (geslag)

en

..... Verweerder

..... (geslag en, indien vroulik, ook huwelikstaat)

Aan

.....

.....

.....

.....

1. Nademaal die eiser en die verweerder skriftelik ingestem het om hulle geskil in die Hof vir Kort Proses te laat bereg, word u hierby gedagvaar om voor hierdie Hof te verskyn op die dag van 19.. om (tyd) om u aanspreeklikheid vir ondergemelde eis te erken of te ontken.

2. Besonderhede van eis

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3. (a) Neem kennis dat indien u versuim om op die verhoordatum in die Hof te verskyn nadat 'n dagvaarding aan u beteken is, vonnis teen u toegestaan kan word vir die bedrag of regshulp wat geëis is en dat u dan verplig sal wees om die bedrag te betaal of die bevel na te kom.

(b) Gelde wat ingevolge 'n vonnis of bevel van die Hof betaalbaar is, moet direk aan die vonniskskuldeiser betaal word.

(c) Indien u die eis erken en tot vonnis toestem of wil onderneem om die eis in paaimente of andersins te betaal, kan u die eiser of sy prokureur nader.

4. Die baljukoste is R

*5. Kennisgewing van verdediging.

Ek erken dat ek ingestem het dat die geskil in die Hof vir Kort Proses verhoor word en gee hiermee kennis dat ek die aksie verdedig.

Gedateer te op hede die dag van 19..

Verweerder

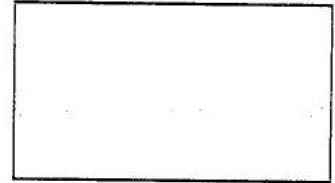
Datum

* (Indien die verweerder die kennisgewing van verdediging voltooi, kan hy dit aan die klerk van die hof stuur of aan die persoon wat die dagvaarding beteken, terugbesorg)

BYLAE 2**TARIEWE***Tarief van gelde wat prokureurs tussen party en party kan bereken*

	R
1. Konsultasies met kliënt, getuies, beregter/verhoor/inspeksie, per kwartier of gedeelte daarvan	40,00
2. Voorbereiding vir verhoor, per kwartier of gedeelte daarvan	40,00
met 'n maksimum van	120,00
3. Voorbereiding vir bemiddeling, per kwartier of gedeelte daarvan	40,00
met 'n maksimum van	120,00
4. Dokumentering, insluitende dagvaarding, prosesstukke en verweerskrif: (allesinsluitende - opstel, afskrifte, aflewering, indiening daarvan) per bladsy van slegs die oorspronklike	30,00
5. Telefoonoproepe: Werklike koste plus R15,00 per oproep.	
6. Briewe: Allesinsluitende tarief vir opstel, afskrifte, posgeld, pos daarvan, per brief	20,00
7. Die ontvangs of deurlees van enige dokument of brief, ongeag hoeveel bladsye, per brief of dokument	15,00
8. Elke noodsaaklike opwagting, waarvoor nie elders voorsiening gemaak word nie, per kwartier of gedeelte daarvan	30,00

ANNEXURE 1 **FORM 1**



Revenue Stamp

NOTICE TO SUBMIT PROSPECTIVE ACTION TO MEDIATION PROCEEDINGS IN TERMS OF SECTION 3 (1) (a) (i) OF THE COURTS FOR SHORT PROCESS AND MEDIATION IN CERTAIN CIVIL CASES ACT, 1991 (ACT No. 103 OF 1991)

To: THE CLERK OF THE COURT

Please take note that the undermentioned parties have agreed to submit their dispute to mediation proceedings.

.....Plaintiff

and

.....Defendant

Address of Plaintiff

Address of Plaintiff's Legal Representative

Tel. No.....

Tel. No.....

Fax. No.....

Fax. No.....

Address of Defendant

Address of Defendant's Legal Representative

Tel. No.....

Tel. No.....

Fax. No.....

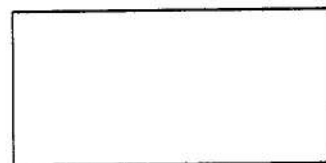
Fax. No.....

Exposition of the dispute to be submitted to mediation

Dated at this day of 19...

*Signature of Plaintiff/Defendant
or Plaintiff's/Defendant's Legal
Representative*

FORM 2



NOTICE TO SUBMIT AN ACTION ALREADY INSTITUTED IN THE COURT OR MAGISTRATE'S COURT IN TERMS OF SECTION 3 (1) (a) (ii) OF THE COURTS FOR SHORT PROCESS AND MEDIATION IN CERTAIN CIVIL CASES ACT, 1991 (ACT No. 103 OF 1991)

Case No.

In the Court for Short Process/Magistrate's Court for

held at

To: THE CLERK OF THE COURT

You are hereby notified that the undermentioned parties have agreed to submit their dispute to mediation proceedings and the Court/Magistrate's Court is requested to adjourn the action for such mediation proceedings.

Plaintiff

.....
and

Defendant

Address of Plaintiff

Address of Plaintiff's Legal Representative

Tel. No.

Tel. No.

Fax. No.....

Fax. No.....

Address of Defendant

Address of Defendant's Legal Representative

Tel. No.....

Tel. No.....

Fax. No.....

Fax. No.....

Exposition of dispute to be submitted to mediation

Dated at on this day of 19.....

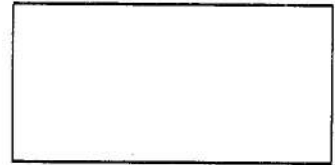
Signature of Plaintiff/Defendant or
Plaintiff's Defendant's Legal Representative

Request considered on by the Court/Magistrate's Court

Result:.....

ADJUDICATOR FOR SHORT PROCESS/MAGISTRATE

FORM 3



Revenue Stamp

Issued by

Case No.

.....
Clerk of the Court

Date

SUMMONS COMMENCING ACTION

Name and address of Plaintiff

.....

.....
Signature of Plaintiff

In the Court for Short Process for held at

between

..... Plaintiff

..... (sex)

and

..... Defendant

..... (sex, and if female, also marital status)

To

.....

1. Whereas the plaintiff and the defendant have agreed in writing to have their dispute adjudicated in the Court for Short Process, you are hereby summoned to appear before this Court on the day of 19.. at (time) to admit or deny your liability for the undermentioned claim.

2. Particulars of claim

.....

3. (a) Take note that if you fail to appear in Court on the trial date after a summons has been served on you, judgment for the amount or legal aid claimed may be granted against you and that you will be compelled to pay the amount or comply with the order.
 (b) Moneys payable in terms of a judgment or order of the Court shall be paid directly to the judgment creditor.
 (c) If you admit the claim and wish to consent to judgment or wish to undertake to pay the claim in instalments or otherwise, you may approach the plaintiff or his attorney.

4. The sheriff's fees are R.....

*5. Notice of defence.

I admit that I have agreed that the dispute may be heard in the Court for Short Process and hereby give notice of defence.

Dated at this day of, 19..

.....
Defendant.....
Date

* (If the defendant completes the notice of defence, he may send it to the clerk of the court or return it to the person serving the summons)

ANNEXURE 2**TARIFFS***Tariff of fees to be taken by attorneys as between party and party*

	R
1. Consultations with client, witnesses, adjudicator/trial/inspection, per quarter of an hour or part thereof.....	40,00
2. Preparing of trial, per quarter of an hour or part thereof.....	40,00
with a maximum of	120,00
3. Preparing for mediation, per quarter of an hour or part thereof.....	40,00
with a maximum of	120,00
4. Documentation, including summons, process and plea: (Inclusive of drawing, copies, delivering, filing) per page of the original.....	30,00
5. Telephone calls: Actual costs plus R15,00 per call	
6. Letters: Comprehensive tariff for drawing, copies, postage, post, per letter	20,00
7. Receipt or perusal of any document or letter, irrespective of how many pages, per document or letter	15,00
8. Each necessary attendance, not otherwise provided for, per quarter of an hour or part thereof	30,00

INHOUD

No.	Bladsy No.	Koerant No.
GOEWERMENSKENNISGEWING		
Justisie, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 2196	Wet op Howe vir Kort Proses en Bemiddeling in Sekere Siviele Sake (103/1991): Reëls van Howe vir Kort Proses en Bemiddelingsverrigtinge, 1992.....	1 14188

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICE		
Justice, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 2196	Short Process Courts and Mediation in Certain Civil Cases Act (103/1991): Rules for Short Process Courts and Mediation Proceedings, 1992	1 14188